

# OTORRINOLARINGOLOGIA

## 耳鼻咽喉科問診票

Señale los síntomas con (✓).

año 年 mes 月 día 日

Nombre 名前  Hombre 男  Mujer 女  
 Fecha de nacimiento: 生年月日 \_\_\_\_ año 年 \_\_\_\_ mes 月 \_\_\_\_ día 日

---

Dirección 住所  Teléfono 電話

---

¿Tiene seguro de salud? 健康保険を持っていますか?  
 no 無  sí 有

---

Nacionalidad 国籍  Idioma 言葉

¿Qué le ha pasado? どうしましたか

fiebre 熱がある  dolor de cabeza 頭が痛い  pesadez de cabeza 頭が重い

\* síntoma de oídos: 耳の症状

derecho 右  izquierdo 左  ambos 両方

dolor de oídos 耳が痛い  otorrea 耳だれ

zumbidos 耳なり  cerumen 耳あか  dificultad al oír 聞こえが悪い

mareos めまい  oídos taponados 耳がふさがった感じ

\* síntomas de la nariz: 鼻の症状

nariz tapada 鼻がつまる  hemorragia nasal 鼻血  estornudos くしゃみ

sale agua /moco de la nariz 鼻がでる  ronquidos いびき

dificultad al oler においがわからない

\* síntomas de la garganta: のどの症状

dolor de la lengua 舌が痛い  dolor de garganta 喉が痛い  tos 咳

flemas たん  voz ronca 声がかれる

dificultad al tragar 飲み込みにくい

impresión de tener algo en la garganta 喉に何かある感じ

hinchazón de la cara y el cuello 顔・頸部(くび)の腫れ

otros その他

---

¿Desde cuándo? それはいつごろからですか  
 desde \_\_\_\_ año 年 \_\_\_\_ mes 月 \_\_\_\_ día 日から

---

¿Es usted alérgico a algún medicamento o comida? 薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか  
 no 無  sí 有 →  medicina 薬  alimentos 食物  otros その他

---

¿Actualmente está tomando medicamentos? 現在毎日飲んでいる薬はありますか  
 no 無  sí 有 → Si los tiene muéstrelos. 持っていれば見せてください

---

¿Está embarazada o cree estarlo? 妊娠していますか、また可能性がありますか  
 no 無  sí 有 → \_\_\_\_ meses ヶ月

---

¿Toma alcohol? お酒を飲みますか  
 no 飲まない  sí 飲む → \_\_\_\_ ml por día ml/日

---

¿Fuma cigarrillos? 煙草を吸いますか  
 no 吸わない  sí 吸う → \_\_\_\_ cigarrillos por día 本/日

---

¿Le han operado alguna vez? 手術をうけたことがありますか  
 no 無  sí 有

---

¿Ha recibido transfusión de sangre alguna vez? 輸血を受けたことがありますか  
 no 無  sí 有

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

### 担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できうる限りの正確さをきざつつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうが良い質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。